

deren Sprache als einer der Sprachen, deren Text als authentisch festgelegt wurde, gilt nur dann als authentischer Wortlaut, wenn der Vertrag dies vorsieht oder die Vertragsparteien dies vereinbaren.

3. Es wird vermutet, daß die Ausdrücke des Vertrags in jedem authentischen Text dieselbe Bedeutung haben.

4. Außer in Fällen, in denen ein bestimmter Text nach Absatz 1 vorgeht, wird, wenn ein Vergleich der authentischen Texte einen Bedeutungsunterschied aufdeckt, der durch die Anwendung der Artikel 31 und 32 nicht ausgeräumt werden kann, diejenige Bedeutung zugrunde gelegt, die unter Berücksichtigung von Ziel und Zweck des Vertrags die Wortlaute am besten miteinander in Einklang bringt.

PCT

Ratifikation des PCT durch den Sudan und Bulgarien

1. Die Regierungen der beiden folgenden Staaten haben die Beitrittsurkunde zu dem am 19. Juni 1970 in Washington unterzeichneten Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) hinterlegt:

der Sudan

(am 16. Januar 1984) und

die Volksrepublik Bulgarien

(am 21. Februar 1984).

2. Infolgedessen ist der PCT für den **Sudan** am **16. April 1984** in Kraft getreten und wird für **Bulgarien** am **21. Mai 1984** in Kraft treten.

Budapester Vertrag

Ratifikation durch die Republik Österreich

1. Die Regierung der Republik Österreich hat am 26. Januar 1984 die Ratifikationsurkunde zu dem am 28. April 1977 in Budapest geschlossenen Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren hinterlegt.

2. Infolgedessen wird der Vertrag für die Republik Österreich am **26. April 1984** in Kraft treten.

other than one of those in which the text was authenticated shall be considered an authentic text only if the treaty so provides or the parties so agree.

3. The terms of the treaty are presumed to have the same meaning in each authentic text.

4. Except where a particular text prevails in accordance with paragraph 1, when a comparison of the authentic texts discloses a difference of meaning which the application of articles 31 and 32 does not remove, the meaning which best reconciles the texts, having regard to the object and purpose of the treaty, shall be adopted.

PCT

Ratification of the PCT by Sudan and Bulgaria

1. The Governments of the two following States deposited their instrument of accession to the Patent Cooperation Treaty (PCT) done at Washington on 19 June 1970:

Sudan

(on 16 January 1984) and

the People's Republic of Bulgaria

(on 21 February 1984).

2. Consequently, the PCT entered into force for **Sudan** on **16 April 1984** and will enter into force for **Bulgaria** on **21 May 1984**.

Budapest Treaty

Ratification by the Republic of Austria

1. On 26 January 1984, the Government of the Republic of Austria deposited its instrument of ratification of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977.

2. Consequently, the treaty will enter into force for the Republic of Austria on **26 April 1984**.

autre que l'une de celles dans lesquelles le texte a été authentifié ne sera considéré comme texte authentique que si le traité le prévoit ou si les parties en sont convenues.

3. Les termes d'un traité sont présumés avoir le même sens dans les divers textes authentiques.

4. Sauf le cas où un texte déterminé l'emporte conformément au paragraphe 1, lorsque la comparaison des textes authentiques fait apparaître une différence de sens que l'application des articles 31 et 32 ne permet pas d'éliminer, on adoptera le sens qui, compte tenu de l'objet et du but du traité, concilie le mieux ces textes.

PCT

Ratification du PCT par le Soudan et la Bulgarie

1. Les gouvernements des deux Etats suivants ont déposé leur instrument d'adhésion au Traité de coopération en matière de brevets (PCT) fait à Washington le 19 juin 1970:

le Soudan

(le 16 janvier 1984) et

la République populaire de Bulgarie

(le 21 février 1984).

2. Par conséquent, le PCT est entré en vigueur à l'égard du **Soudan** le **16 avril 1984** et entrera en vigueur à l'égard de la **Bulgarie** le **21 mai 1984**.

Traité de Budapest

Ratification par la République d'Autriche

1. Le gouvernement de la République d'Autriche a déposé le 26 janvier 1984 son instrument de ratification du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977.

2. En conséquence, ledit traité entrera en vigueur à l'égard de la République d'Autriche le **26 avril 1984**.